



Thank You!

*Dear Brothers and Sisters in Christ,
Christ is Born! Glorify Him!*

As you read this reflection, Christmas Day has passed. The Christmas carols on the radio have ceased, the stores' decorations are coming down, and sadly for some their Christmas tree is already at the curbside. While Christmas is just one day out of the year chosen to recognize the birth of Jesus Christ, remember too that we should celebrate what Christ did on the cross every day of our lives. It is sometimes overlooked that Christmas, the birth of our Saviour, and Epiphany, His Baptism, are all one celebration, namely the presence of our Saviour, our Emmanuel, which means, *God with us*, on this earth every day of our life.

At this time of the year, I would like to express my gratitude to all the people who have made our Christmas celebration at Assumption Parish so special...to those who decorated the Church, the ushers, the cantors, and the altar servers. Thanks also go to everyone who gave generously in the Christmas collections. I also thank you all for your prayers for me during this Christmas time and I ask your continued prayers that I may serve you well in the year to come. I thank Fr. Deacon Paul Makar who shares the burden of the pastoral ministry, and also our parish secretary Anna, and the Parish Pastoral Council, as well as the Holy Name Society, the St. Ann's Society, the Choir, the Bingo workers, the Church School teachers, our Sisters and all our parishioners whose constant efforts make possible the services and ministry of this parish. *Fr. Ivan Turyk - Pastor*



YOU ARE UKRAINIAN IF...

1. You're relieved that *Sluzhba Bozha (Liturgy)* on Sunday was only an hour and a half;
2. You think that Halloween is bad, try getting someone to answer the door during *Kolyada* season;
3. On the first day of English class your teacher pauses before trying to pronounce your name and you immediately say, "That's me!"
4. You can incorporate fried onions into every meal;
5. You can't imagine life without sour cream;
6. "*Chut'-chut*" and "*Na smak*" are acceptable standards of measurement
7. You've ever worn or own a pair of red boots
8. You make a fashion statement by wearing your "*sharavary and vyshyvanka*" to school one day.
9. Your phone bill exceeds \$200 a month due to calling your "close" friends in different cities
10. You think the power of the internet is nothing compared to the power of the BBC (*baba babi skazala*)
11. You've seen the blank expression on an American's face after you've spent over an hour trying to explain what a *zabava* is ;
12. For exercise, you know aerobics has nothing on a *good polka dance*.
13. You know you're in Ukrainian when at the beginning of Liturgy priest says, "*Let us complete our prayer to the Lord,*" and there's still half an hour to go.
14. You've ever bought electronics and packed them in your suit case for your family in Europe
15. Your baba (grandmother) gives you a guilt trip about not being married yet and tells you she's dying soon.
16. You can make *Pyrohy* in 18 different flavors.

RECONCILIATION

- "You cannot shake hands with a clenched fist."
- "It takes one person to forgive, it takes two people to be reunited."
- "Many promising reconciliations have broken down because while both parties come prepared to forgive, neither party come prepared to be forgiven."



The Sacrament of Reconciliation is not about making you feel bad by recalling your weaknesses and failures. It is about creating a sincere and honest relationship with God and others so that you are happy. Going to confession is about opening the doorway of your heart to let God fully inside.

- **Please come to Confession before Liturgy and invite a friend who may have been away from this sacrament for**



Fr. Ivan's Corner

• **What is the Epiphany of our Lord?**

The Feast of the Holy Theophany (Epiphany) of our Lord is celebrated each year on January 6. The Feast commemorates the Baptism of Christ and the divine revelation of the Holy Trinity. At the Baptism of Christ, all three Persons of the Holy Trinity—Father, Son, and Holy Spirit—were made manifest. Thus, the name of the Feast is Epiphany, meaning manifestation, or Theophany, meaning manifestation of God.

• **Why Christmas had been celebrated on many different dates?**

The disparity in *dates* lies in the *different* calendars followed by each faith. The Ukrainian Catholic Church in Ukraine celebrates Christmas according to the old Julian calendar. By that calendar, set by Julius Caesar in 46 B.C., Christmas is January 7. Most of the world follows the Gregorian calendar set by Pope Gregory XIII in 1582, which sets December 25 as Christmas. The Julian calendar is the old Roman calendar, with leap years every 4 years. In the 16th century, it was noted the spring equinox was coming later and later in the year, so the Gregorian calendar was introduced. But whether Christmas is celebrated on December 25th or on January 7th the message is the same: "*Peace on Earth! Good will towards men!*"

• **Why does the priest bless our homes after the Feast Epiphany?**

The sanctification of the home takes place with prayer and the sprinkling of holy water, so that all creation might receive the sanctification that the River Jordan received at the time of the Baptism of Our Lord by St. John the Baptist. The priest, at this annual visit, asks God to have mercy on the house, to rid it of every evil and to fill it with every blessing. Since our homes cannot be brought to the Church, the Church, through the priest, goes to the homes of every parishioner. There the sprinkling of newly sanctified water finishes the service of blessing that began in the Parish Church. The blessing of our homes by this holy water maintains the spiritual connection between the 'home church' and the Parish Church. By this annual blessing of the places where we live, the grace of God is extended to our individual homes and families.

• **Some one in my family is dying. Is there anything that I should be doing?**

The best thing to do is to come to the church and offer Liturgy for them, light a candle, and remember them in your heart and prayers. The next thing to do is to decide what funeral home you will be using. While it can be painful, you may want to "make" the arrangements for your loved one in advance with the funeral director. Fr. Ivan can help you with these painful decisions, which are best made while we can think clearly. After your loved one dies, you should call the funeral director who in turn will contact the priest. The funeral director and/or priest can guide you through the many details involved.

• **Does Christ and Messiah mean the same thing?**

"Christ" is derived from the Greek word *Christos* which means "annointed one". "Messiah" is from the Hebrew word *Mashiah* which means "The annointed one". Christians believe that Jesus Christ was the Messiah -- the Son of God. In the Jewish religion, followers recognize Jesus as a Jewish teacher -- but not the Son of God. Jews are still waiting for the Messiah to come -- while Christians believe that Jesus was the Messiah and already came.

Epiphany Blessing of Homes

If you wish to have your home blessed, please drop the Home Blessing Card from your box of envelopes into the collection basket as soon as possible. Be sure that your correct name and address are on the card, and add your phone number. Fr. Ivan will start the blessing of homes on Monday, January 9 and will call you before his visit.



Парафіяльний Вісник ОГОЛОШЕННЯ, ПОДІЇ, НОВИНИ

Йорданське Благословення Домів - Якщо Ви отримали нові конверти на наступний рік, то там є картка рожевого кольору "Epiphany Blessing of Homes"—для Благословення Домів. Прошу виповнити цю картку і кинути у кошик коли збирають гроші на церкву якщо Ви бажаєте щоб о.Іван посвятив ваш дім після Йордану. Якщо ви не є зареєстрованими парафіянами але бажаєте освятити ваш дім, то підійдіть до о. Івана після Служби Божої або зателефонуйте до нього 732-826-0767

Фестиваль Колядок - відбудеться в Неділю, 9-го січня 2011 року в Катедрі Непорочного Зачаття в Філадельфії, о 3-й годині пополудні. Будуть виступати хори з різних парафій. Наш хор «Боян» під проводом керівника пані Алли, також буде виступати на концерті. Концерт є безкоштовний і всі є запрошені.

Посфора - Святий Вечір, 6 січня 2011 - у нашій парафії 6 січня 2011 ми проведемо Просфору, Святу Вечерю у колі нашої парафіяльної сім'ї. Вечеря буде безкоштовною, але ви повинні зареєструватися.

Вивчення Англійської Мови - Курси англійської мови щонеділі о 1:00 пополудні у церковній залі. Всі запрошені приходити.

Служба Божа - Якщо ви хочете замовити Службу Божу (за померших чи здоров'я або в різних наміреннях) то просимо звертатися до о. Івана після Літургії

Питання до Священика

• Що таке молитва?

Молитва — то душевна розмова людини з Богом з піднесенням до Бога розуму й серця. Споконвіку в історії спасіння і в християнстві молитва вважалася одним з найважливіших середників, який поєднує людину з Богом. У Євангелії від Матея (21:22) читаємо: "і все чого проситимете в молитві з вірою, одержите".

Не можна уявити собі правдивої молитви, яка є без віри, і не можна уявити собі глибоко віруючої людини, яка не молиться. Молитва і віра завжди між собою тісно пов'язані і одна одній допомагають.

Взагалі, вся молитва поділяється на спільку, тобто літургічну, до якої належать Свята Літургія, Утреня, Вечірня, Акафісти, Молебні; а також приватну (особисту), коли ми молимося самі вдома чи в храмі. На приватній молитві зовнішня постава може бути різною: можна молитися стоячи, на колінах, сидячи, а, навіть, якщо ми хворі чи дуже втомлені, можемо молитися лежачи. Під час молитви можна зосереджуватися на іконі, запалених свічці чи лампадці, або можна просто закрити очі з глибоким усвідомленням того, що Господь з нами, а, навіть, у нашому серці.

Коли ми приходимо на Святу Літургію, коли дивимося на Святі ікони, на хрест, на іконостас, на все, що є в церкві - через це освячується наш зір; коли ми слухаємо уважно церковний спів, молитви, Євангелію - цим освячується наш слух; коли ми вдихаємо запах ладану, запах свічок - освячуємо наш нюх; коли цілуємо хрест чи ікону - тим освячується наш дотик; коли ми з вірою приймаємо Святі Тайни - тоді освячується наш смак. Бачимо яка багата наша Свята Літургія, і в який спосіб ми можемо себе духовно відновити. Звичайно, якщо ми робимо це з вірою, глибоко переживаючи Святу Літургію.

• **Святий Йоан Золотоустий:** "Молитва - спасіння, безсмертя душі, незнищима стіна церкви, непохитна охорона, страх для дияволів, а для благочестивих — спасіння".



Різдво Христове (старий календар) -
П'ятниця, 7-ого січня, 2011
9:00 рано Служба Божа (укр.)
Наприкінці Служби Божої відбудеться мирування.

Богоявлення Господнє у Нашій Церкві

7 год вечора - Середа, Божественна Літургія, 5 Січня, 2011
9 год зранку - Четвер, Божественна Літургія, 6 Січня, 2011
Після Літургії відбудеться освячення води і мирування

Хрещення Господнє (Богоявлення)

Це є третє і завершальне велике свято різдвяно-новорічного циклу. З ним пов'язують хрещення на Йордані Христа. Коли Ісус Христос досяг 30-річного віку, він прийняв хрещення в річці Йордан. Вийшов на берег, а з небес почувся голос Бога-Батька, який назвав Ісуса своїм Сином. І на нього зійшов Святий Дух в образі голуба. Звідси ще одна назва — Богоявлення. Православні та греко-католики вважають, що саме це свято засвідчує таїнство Святої Трійці. Адже в цей день, за християнським вченням, з'явився Бог у трьох іпостасях: Бог Отець — в голосі, Син Божий — у плоті, Дух Святий — у вигляді голуба. Вважається, що на Водохрещі, з опівночі до опівночі, вода набуває цілющих властивостей і зберігає їх протягом року, лікуючи тілесні й духовні хвороби.

Вірування: В цей день у всіх містах і селах, де є церкви, святять воду. Віддавна в народі посвячену на Водохрещі воду вважають своєрідним спасінням від багатьох недуг. Її дають пити тяжкохворим, нею освячують храми, домівки і тварин. Залишається загадкою той факт, що водохрещенська вода не псується, не має запаху і може зберігатися протягом року.

Традиції: До Водохрещі жінки намагалися не полоскати у воді білизни, бо «там чорти сидять і можуть вчепитися». Натомість дівчата у посвячену воду кляли калину чи коралі і вмивалися, аби щоби були рум'яними. Загалом до Водохрещі протягом всіх свят жінки не ходили по воду, це мали робити лише чоловіки.

Напередодні Водохрещі святкується «Голодна кутя», або другий Святий Вечір. Увесь цей день віруючі люди нічого не їдять — постують. Сідають вечеряти, коли вже засяє вечірня зоря. На вечерю подають пісні страви — смажену рибу, вареники з капустою, гречані млинці на олії, кутю та узвар. Після вечері всі кладуть свої ложки в одну миску, а зверху — хлібину, «щоб хліб родився». На другий день зранку ходять до церкви святити воду.

Desiderate

- Крокуй спокійно серед гамору та поспіху – пам'ятай, який мир може бути у тиші.
- Наскільки це можливо, не зрікаючись себе, зберігай добрі стосунки з людьми.
- Спокійно і ясно проголошуй свою правду, слухай також те, що кажуть інші, навіть якщо вони говорять не надто розумно, — бо й у цьому є якийсь сенс.
- Якщо порівнюватимеш себе з іншими, можеш стати гордим або зневіреним, бо завжди були й будуть гірші й кращі від тебе.
- Радій як зі своїх успіхів, так і з планів.
- Якою б скромною не була твоя праця, виконуй її самовіддано і добросовісно. Повір: це справжня цінність проти мінливої долі.
- Будь обережним у своїх починаннях, бо світ цей сповнений оман.
- Але нехай це не заступить тобі справжніх чеснот: багато людей прагнуть високих ідеалів, а життя усюди сповнене героїства.
- Будь собою й не опирайся почуттям. Не будь цинічним у любові, бо серед черствості й розчарувань вона єдина вічна як трава.
- Приймай спокійно все, що несуть зі собою літа, без гіркоти полишай те, що дарувала молодість.
- Зміцнюй силу духа, щоб у несподіваному нещасті стала для тебе щитом.
- Лише не віддавай себе на поталу витворам уяви: багато-бо страхів породжують нудьга та самотність.
- Дотримуйся необхідної дисципліни, але вмій бути лагідним до себе. Пам'ятай: ти — дитина Всесвіту і маєш право бути тут не менше, ніж зорі й дерева. І чи зрозуміло це тобі, чи ні — повір, що світ цей є таким, яким повинен бути.
- Отож, будь у мирі з Богом, що б ти не думав про Його існування, чим би не займався і якими б не були твої прагнення.
- У вуличному гаморі, у метушні життя збережи спокій своєї душі. З усіма своїми пастками, втратеними мріями цей світ усе ж чудовий.
- Будь уважним і намагайся бути щасливим.

Цей текст, датований 1692 роком, знайдено у старій церкві в Балтиморі. Нехай він буде нашим дороговказом на цей Новий 2007 рік.



DIVINE LITURGIES FOR THIS WEEK

Sunday Before Theophany, January 2, 2011

9:00 AM Lit. For God's Blessings on Our Parishioners

11:30 AM Lit. + Wolodymyr Lewkowicz r/by Wife

Monday, January 3, 2011

7:20 AM Lit. Health of Olga Castell

r/by Mary Blois

Tuesday, January 4, 2011

7:20 AM Lit. + Philip, Anna, Helen, John, Nicholas,

Steve, Marie Romanko - Legate

Wednesday, January 5, 2011

7:20 AM Lit. + Michael Andrusezko r/by Olga Markiw

7:00 PM Lit. + Mother Josepha, M.S.M. G.

r/by Joyce & Bill Adamshick and Sons

Thursday, January 6, 2011 - Theophany of Our Lord

9:00 AM Lit. For God's Blessings on Our Parishioners

Friday, January 7, 2011 (Julian Calendar Christmas)

9:00 AM Lit. + Mary Stepash r/by Patulak Family

Saturday, January 8, 2011

8:00 AM Lit. + Irene & Roman Ambrozewycz

r/by Helen and Jeff Ilek

5:00 PM Lit. + Katherine Zylka r/by Anna Makar

Sunday After Theophany, January 9, 2011*Epistle - Eph 4-13, Gospel - Mt 4:12-17*

9:00 AM Lit. For God's Blessings on Our Parishioners

11:30 AM Lit. + Anna Stek

r/by Olga and Marcia Hunchar

Epistle Readers, 11:30 a.m. Liturgy:

| | |
|--------------------|---------|
| Kenneth Bialkowski | 1/2/11 |
| Kathy Lis | 1/9/10 |
| Peter Baralecki | 1/16/11 |
| Nancy Bialkowski | 1/23/11 |
| Joan Zaleski | 1/30/11 |

Holy Supper, January 6, 2011

On the evening of January 6, 2011 at 7:00 PM, we will hold a Prospora, Holy Supper, the traditional Ukrainian Christmas Eve supper, in the church hall.

Please sign up by today! There is no charge, but you must sign up so that we can set enough places for all. We are also asking those attending to bring a dish (enough to feed their family plus a little extra) or other item. The food will be shared. The menu should conform to traditional Ukrainian Christmas Eve type foods, meatless (and if possible, no dairy products), whatever your family usually prepares.

The sign-up sheet is available in the church vestibule, or call the rectory.

Contribution Envelopes for 2011

Envelopes for 2011 are in the church hall. If you do not have envelopes and wish to have them, please speak to Fr. Ivan, or call the rectory at 732-826-0767 during the week. Check your new envelopes for accuracy; any corrections should be addressed to the secretary.

Please be sure to check off or clearly write the amount of your donation on the envelope, so that we can maintain accurate records of your donations.

Holy Name Society will meet on Tuesday, January 4 at 8:00 PM in the church hall.

Senior Citizens Club

No meetings will be held in January or February.

Parish History Book Completed

The parish history book is completed and has been printed. We expect delivery shortly. Check the bulletin or church website for updates on book pick-up date(s) and times.

Holy Day of Obligation

On Thursday, Jan. 6, we celebrate the Feast of the Theophany of Our Lord. Solemn Blessing of water will take place following the 9:00 a.m. Divine Liturgy. Holy water will also be available after the Wednesday 7:00 p.m. Liturgy.

Annual Festival of Christmas Carols will be held on Sunday, January 9, 2011 at 3 Pm in the Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. Choir Boyan will be participating in the event.

Bishop Gabro School Endowment Fund

\$500.00 - Rozalia Czaban, in memory of
+ HELEN & WASYL CZABAN

Church Renovation Fund

(correction)

\$200.00 - Ernest Moryan, in loving memory of
+ GEORGE LADAY JR.

\$200.00 - Vladimir Kowaliwskyj, in memory of
+ ANNA HUSAK

WORK OF CHRISTMAS BEGINS

When the song of the angels is stilled
When the star in the sky is gone
When the kings and princes are home.
When the shepherds are back with the flocks
Then the work of Christmas begins:
To find the lost,
To heal those broken in spirit.
To feed the hungry,
To release the oppressed,
To rebuild the nations.
To bring peace among all peoples,
To make a little music with the heart....
And to radiate the Light of Christ,
Every day, in every way, in all that we do and in
all that we say.
Then the work of Christmas begins.

*Howard Thurman - adapted***Valentine Dance**

A Valentine Day Zabava, sponsored by our parish, will be held on Saturday, Feb. 12, 2011. Music will be by Anna-Maria Entertainment. Mark your calendar! Tickets will be on sale soon.



Ukrainian Dance Classes for children and adults are available in our parish every Monday evening. For more information please contact Nadiya Lemega, Dance Director, at 732-778-9367.

Getting Married in 2011 or 2012?

Please note that the Catholic Church requires Pre-Cana courses before every marriage in the church. This year, the Pre-Cana program will be offered on the weekend of March 12 & 13 in St. John's Parish, Newark, NJ. If you are planning a wedding in the near future, please call Fr. Ivan.

Welcome New Parishioners

We welcome new members into our parish. Come see Fr. Ivan and register as a member of our parish. You can also pick up a registration form in the church vestibule (bulletin table) and mail it to us. Become a part of the Assumption of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church family.

